

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

68

RESISTENCIA

Maestro JOSEFA A. FOUCERET Escuela Nº 42

Fojas 33

OBSERVACIONES

Folk-lare argentino

Localidad - Resistencia
Nombre de la maestra - Josefa C. Forcett
Canción N° 42

1º Creencias y costumbres

A. Creencias y prácticas supersticiosas.

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

- 1º Derramarse aceite - desgracia.
- 2º Reloj que adelanta - los negocios van bien.
- 3º Pan boca abajo - convidados.
- 4º Tener muchos alfileres - dinero.
- 5º Ropa blanca al revés - regalo.
- 6º Romper un cristal - matrimonio.
- 7º Provarse el vestido de novia - mala suerte.
- 8º Casarse mientras llueve - desgracia.
- 9º Dar vuelta una alhargata - suerte.
- 10º Arrojar sal en el fuego - se retiran los amigos.
- 11º Quemar cabello - odio del vecindario.
- 12º Ver que una estrella cambia de lugar - suerte.
- 13º Alhajas con ópalo - desgracia.
- 14º Poner una escoba detrás de la puerta - se retiran las visitas.
- 15º Reirse el día Viernes es para llorar el Domingo.
- 16º Moverse el párpado izquierdo hacia arriba es signo de alegría y hacia abajo - tristeza.
- 17º Conservar el velo de una novia - casamiento.
- 18º Tener picazón en el medio de la mano - dinero.
- 19º Conservar el pañuelo de una novia - pérdida de amistad.
- 20º Si a la luna nueva se le pide tres cosas - se consiguen.
- 21º Usar una novia anillo de plata - pérdida del novio.
- 22º Derramarse sal en la mesa - traición.
- 23º Caer un pedazo de revoque - enfermedad.

- 24- La sal húmeda es signo de lluvia
- 25- Derramarse vino - alegría
- 26- Encontrar una herradura - suerte.

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

- 1- Tener en la casa una planta de hiedra - desgracia - mala suerte.
- 2- Lluvia llorón - miseria.
- 3- Cerebro de cuatro hojas - suviago.
- 4- Tener en la casa una planta de madreleña - miseria.
- 5- Árbol de vanidad - solterismo.
- 6- La higuera y el cauano son plantas en las que creen existen fantasmas.
- 7- La yerba mate es considerada como árbol santo.
- 8- Planta de azucena - abandono de intereses.
- 9- Para salvar de la helada las plantaciones de mandioca, se corta una rama de la misma planta, el Viernes Santo.
- 10- Para que haya abundancia de cosecha se tira en las encrucijadas de los caminos que van a los ranchos, chala de maíz y de maui.
- 11- La persona q. pone una planta de corona de novia - no se casa.
- 12- Poner una planta de coco - vivirá poco tiempo la persona que la ha puesto.
- 13- La entedadera, las siete hermanas - separación de los miembros de la familia.
- 14- Regalar una flor de jazmín magno - olvido.

Supersticiones relativas a animales.

- 1- El perro que se revuelca en el suelo - anuncia visita de personas extrañas.
- 2- El aguará o zorro grande, proporciona el niño que seco y colocado en la extremidad de un palo, sirve para matar las serpientes.
- 3- El cuervo negro - anuncia lluvia.
- 4- Las plumas del cabure conservan como atractin^o
- 5- El nido del homero no debe destruirse porque la destrucción y muerte de este animal, produce tormenta.
- 6- La perdiz preserva de las mordeduras de serpientes, llevando consigo en cabeza seca.
- 7- El picaflor colocado en la puerta de entrada de un negocio atrae a la clientela.
- 8- Guardar las plumas del pavo real - desgracia.
- 9- Un enjambre de abejas invadiendo una propiedad - abundancia.
- 10- Si el gato se pasa las patas por la cara - lluvia.
- 11- Si una mariposa blanca revolotea al rededor de una hija, se tendrá carta o visita.
- 12- Cuando canta la gallina con el gallo - habrá enfermedades en la casa.
- 13- Tener un palomar - abundancia (u prospera)
- 14- El grito del chingolo, indica viento sud.
- 15- La lechuga anuncia muerte.
- 16- El pitanguá o quira mitá, cuando canta, anuncia próximo nacimiento.
- 17- El auó - anuncia muerte.
- 18- De la cola de la lagartija se sacan anillos para evitar las involuciones.
- 19- Soñar con víbora - calumnia
- 20- Salir una cantidad de hormigas - anuncia lluvia.

4. d) Supersticiones relativas a faenas rurales

- 1- Para aquerenciarse a las vacas se les corta un mechón de pelos de la cola y se entierra en la tranquera del corral.
- 2- Para que las hormigas dejen su ruido, se toma una o dos de las más grandes y se las pone en un papel o género llevándolas muy lejos, donde al poco tiempo las siguen las demás abandonando su ruido.
- 3- Para aquerenciar los caballos hay que ponerles una trenza de su misma crin untada con grasa de gallina.
- 4- Para preservar a los pollitos de una peste, se pone en la cocina cáscaras de huevo de la cocinada en un platito.
- 5- Dos domadores ponen en el mango del rebenque un hueso del pescado raya para domar un animal.
- 6- Para no caerse el jinete del caballo, debe levantarse muy temprano y a la salida del lucero cebar y ofrecer un mate a un anciano. cuando ha terminado de tomar el mate, saca la bombilla y vuelca la yerba haciendo coreorar el mate. con el dedo sacan la yerba que queda pegada al mate y con eso se repiegan las piernas; luego sube a caballo con la seguridad de no caerse.
- 7- El jueves santo elijen una palma de pindo, limpian alrededor del tronco y le piden que al ser embazado el animal no caiga al suelo.
A la madrugada del siguiente día, Viernes

Santo, antes de que se oiga el canto del gallo se extrae al pindó un troceto de la raíz, del lado que sale el sol primero, haciendo lo mismo del otro lado, curando las heridas con berrme-llón y cera virgen cruda, guardando una parte de esta mezcla.

El hombre debe ir solo a embazar y voltear un padrillo y una vez en el suelo pedirle cariñosa-mente fuerza para casos análogos, cortándole al mismo tiempo un poco de crin de la cruz para mezclarla con la cera cruda, el berrme-llón y los pedacitos de raíz del pindó, para colocar todo envuelto en un trapito en la argolla del lazo. Con este lazo se encen no sólo al animal, sino a cualquier otro por fuerte que sea.

8. En el mes de Enero sacan las 1^{as} mandio-cas para que el mandio-cal di bastante y grandes. Al empujarlas debe decirse: Jesús María

9. Es creencia entre los hacheros que para tener fuerza y derribar árboles sin mucho esfuerzo, se debe alimentar con agujas u otros objetos de acero, que se le deja de no-che junto al hacha, para que así no ata-que los huesos por enojo, el mercurio que llevan en una botellita junto al cuerpo

Supersticiones relativas

A-e) a juegos.

- 1. Para la rina de gallos hacen tragar un poco de azogue al preferido, o bien ras-pan el reverso de un espejo para dárselo.
- 2. Si se hacen empollar los huevos sobre citirecol de mula da muy buen resultado.

3. Para que pierda el caballo de carrera le cortan los pelos de las ramillas.
4. Para saber los jugadores si tendrán suerte o no encienden dos mechas iguales de algodón para ver cual se consume primero.
5. El caballo de carrera debe ser de un solo color no tener ninguna mancha blanca y hacerlos ayunar tres días viernes, y el último sibado le liman los dientes de adelante y mezclan lo extraído con cera virgen, raspaduras de un saipe y berrubellón, con lo que hacen una pelotita que guardan secretamente en su persona.
- Para jugar van montados en el caballo que les dará suerte mientras coma, y para esto debe acompañar al jugador un amigo que se encarga de mudar constantemente de pasto al animal para que no se interrumpa su comida y con ello la suerte de su dueño.
6. Para hacer perder una carrera se le arranca al caballo una cerda de la cola y con ella se manea un sapo, el que se entierra vivo en el camino que debe correr.
7. El día de San Juan se hace un corro de personas polteras, teniendo en delante de sus pies un poco de maíz; se larga en medio un gallo al que desde 24 horas antes se lo debe tener sin comer. Al 1.º de concurrentes que se acerca el gallo y coma el maíz se carará antes que los demás presentes.

4-f) Supersticiones relativas a la muerte.

- 1- Generalmente la gente del pueblo cree que muertas las criaturas de poca edad van directamente al cielo donde son transformadas en ángeles, así en vez de sufrir por la pérdida de los chicos, los padres se consuelan pronto y hacen bailes ante el cadáver intercambiando algunas oraciones. El baile, la cruz y el cajón costea el padrino de la criatura.
- 2- El velorio de las personas mayores es más serio. lloran y rezan.
- 3- Todas las sepulturas tienen su correspondiente cruz - más aún si en cualquier parte es asesinada una persona o es muerta de alguna afección orgánica o es fulminada por un rayo, aún cuando no se la entierre allí, se coloca una cruz para memoria del hecho, siendo respetado ese lugar como una tumba, y las personas que pasan por ese lugar rezan algunas oraciones por el descanso eterno del alma.
- 4- Las cruces de los chicos son adornadas con paño blanco y las de los mayores con paño negro.
- 5- Sobre las tumbas prenden velas.
- 6- Al pie de las cruces llevan frutas, dulces, tortas de almidón, de mandioca y de maíz, para que el que pase por allí se sirva de ellas con la condición de que recen sobre cada tumba.
- 7- Las cruces viejas son llevadas a las

- casas para encender a sus pies velas y rezar.
- 8- Las cruces colocadas en los árboles donde se ha suicidado algún individuo, son cruces milagrosas.
- 9- Las cruces pertenecientes a indios son destruidas porque son inútiles.

A. Supersticiones relativas
 9) a fantasmas, espíritus y
duendes.

- 1- Dentro de las creencias populares está muy arraigada la de los fantasmas, espíritus y duendes.
 Se cree que hay almas en pena cuando los muertos no se han confesado, no se ha hecho decir misas y no se ha cumplido un deseo de la persona muerta, y así cuando van a pasar a caballo por algún lugar en que se cree aparecen esas almas y dicen que se entretienen en atajar a los viajeros en los caminos, atan un rosario bendito de la pata delantera para poder continuar en camino sin ser interrumpido.
- 2- En las cercanías de la plaza principal de Santa Lucía, existe una quinta de naranjos delante de la cual, al pasar los campesinos después de la entrada del sol, rezan fervorosamente porque así conjuran un fantasma alto, delgado arropado en un sudario blanco, que atrae hacia un pozo donde irremediablemente se aboga el imprudente que

no hace fervientemente la señal de La Cruz. Muchos aseguran haber visto al fantasma "Pucii" como lo apellidan al largo y esquelético aparecido.

Es tanto el arraigo de que "Pucii" existe que no hay quafu (que al pasar por ese lugar de noche no se santigue devotamente y apremure en marcha sin volver jamás la cabeza.

3- El Pombero o Guarahi Tava (dueño del sol) es un hombre alto, delgado, que lleva un sombrero de paja, de alas anchas y una varita de caña que así se para a la siesta, entre los árboles para tomar a los niños que a esa hora se alejan de sus hogares.

4- Otros creen que el Pombero es un ser invisible con quien se puede hacer trato para librarlos de todos los peligros.

5- J. berá (agua brillante). Esta laguna se encuentra a poca distancia de la Ciudad de Corrientes. Es un gran conjunto de terrenos bajos, llenos de agua corriente en algunos puntos y en otros estancada; su superficie se encuentra cubierta de un tipo de plantas acuáticas, tan estrechamente unidas que forman una especie de embalsado. En él se encuentran tigres, lagartos, yacaris, víboras, luciernagas, y de ahí varias creencias, siendo una de ellas la siguiente: Los guaraníes dicen ver durante la noche variedad de luces y en medio de esas destellos numerosos fantasmas de seres sobrenaturales y de animales salvajes a tal punto

de que se oye el rugido de tigres, mugido de toros y vacas, aullidos de perros, y cuando en las noches tormentosas un relámpago ilumina el paisaje los fantasmas de dos enormes euadripedos se elevan hasta una altura inverosímil y si en ese mismo instante el que lo divisa no se arrodilla y ora en voz alta, el fantasma lo devora.

6- El U-pura (fantasma del agua) es un neqrto que vive en el agua quien se apodera de chicos y grandes.

7- En Resistencia, a dos cuadras de la plaza principal, hay un lugar que llaman "el puente de los suspiros". Se cuenta que llegada la hora del Anhelus, es imposible pasar por ese puente, pues desde que uno se aproxima se oyen eordos suspiros y enseguida la figura blanca y alta de una mujer armada de un látigo aparece, castigando al que se atreve a pasar por ese sitio.

Es tal la veracidad que se atribuye a la aparición de este fantasma que se cuenta de presos escapados de la cárcel que antes de pasar por el puente se dejaban tomar por sus perseguidores.

6
7

A- Supersticiones relativas
h) a brujerías.

- 1- Se cree que las visiones son producidas por el diablo o por brujas; cuando aullan de noche los perros es prueba de que han visto algún espíritu, y para hacerlos callar toman una zapatilla del pie izquierdo y colocan boca abajo en el suelo y se sientan a rezar.
- 2- En cuanto a las brujas que creen son mujeres de mala vida transformadas en pájaro y que de este modo pueden penetrar en las casas; para evitar esto tiran al aire un rovario bendito.
- 3- Se reúnen los huevecillos de las moscas que depositan en las heridas del ganado. Con el calor del animal se convierten en gusanos que causan graves males.
Para hacer mal a alguien recogen estos huevecillos y polvorean con ellos una flor, dándole luego a oler a la persona enemiga, yendo por aspiración a parar los huevecillos en las fosas nasales, donde con la humedad y el calor no caerá y luego se inicia la evolución de los gusanos y a los pocos días el individuo sufre de desesperado con dolores en la cabeza y fiebre intensa, no tardando en expulsar mucosidades sanguinolentas, pues los gusanos causan en las fosas nasales y más al interior verdaderos estragos.

4. Supersticiones relativas
(i) a curanderismo

- 1- He aquí algunos remedios infalibles según los curanderos.
Para hacer madurar los granos aplícanse la tela de araña.
- 2- Un barbijón de cuero de tigre cura las mordeduras del cuello.
- 3- Un emplastro de tres onzas pisadas en cera virgen hace madurar la parte donde se ha introducido una espina, facilitando la extracción.
- 4- El cuero del ratón pelado y fresco aplicado a una herida de bala es extraída inmediatamente.
- 5- Con el cuero de ratón se hace correr un tumor de un lado y otro.
- 6- La mordedura de serpiente se cura cortando el quero de la cola de ésta y aplicando la carne viva sobre la herida.
- 7- Con la grasa del cuervo negro curan a los variolosos.
- 8- Con el azúcar del campo o excremento blanco del perro también curan a los variolosos.
- 9- Para evitar la viruela acurran a los sanos a que se vacunen en las fistulas de los enfermos o acortarse al lado.
- 10- Las nubes en los ojos de los caballos se cura con cal o semilla de zapallo macerada.
- 11- Los animales enmohecados en curados

- con un sapo vivo colgado del cuello, con un cráneo de perro o una pata de oveja.
- 12- La mordedura de víbora curan efectuando en la parte mordida una ligadura con paja cortadera trenzada en tres.
 - 13- Para evitar las mordeduras de víbora hacen collares de cuero de venado.
 - 14- La grasa del yacaré cura el reumatismo.
 - 15- La grasa de la higuana desinflama y cura las hinchazones.
 - 16- El hígado del zorrino reducido a polvo y tragado con vino cura instantáneamente el dolor cortado.
 - 17- Aplastando la cabeza de la víbora que mordió y aplicándosela a la herida no produce envenenamiento de la sangre.
 - 18- La camisa de la culebra colocada entre el forro del sombrero quita el dolor de cabeza.
 - 19- Con una bolsa de ceniza se cura el flato.
 - 20- La mordedura del perro se cura con la cola del mismo.
 - 21- El orin del zorrino hace desaparecer la jaqueca.
 - 22- La piel del ciervo sirve para curar las mordeduras de víbora.
 - 23- La erisipela curan con el vientre del sapo pasando tres veces en cruz ^{por} la parte enferma.
 - 24- Para el dolor de muelas limpian un hueso de algún sapo muerto y fabrican un escarbadiente que se debe emplear a menudo y sirve de preservativo.
 - 25- Para extirpar las virchucas se cuelgan cuatro sapos vivos en el interior de las cuatro

esquinas del rancho.

- 26- La camisa de la culebra colocada en el forro del sombrero quita el dolor de cabeza.
- 27- La tos de ferro (to. con vultura) la curan con la medida del cuello de un ferro y se le pone ese collar a la persona enferma.
- 28- El juego de San Antonio, curan con estiercol de vaca, rezando la oración de San Antonio.
- 29- El empiñe (enfermedad del cistis) se cura con un anillo ^{de plomo} hendido aplicado sobre la piel.
- 30- Las úlceras se curan con una llave puesta en el rocío.
- 31- Las manchas de sol, se cura con el rocío que cae sobre el hacha.
- 32- Para curar el dolor de muñetas, se ha en el brazo, del lado de la muñeta enferma una ligadura.
- 33- Para el dolor de cabeza se hace una venda de papel de estraza en la que se pone un poco de gordura de gallina polvoreada con yerba.
- 34- Para curar a la gallina que tiene pepita se le pone una pluma en la parte superior del cuello.

4. Supersticiones relativas
 j) a mitos
El cuco.

1- ⁴ Existe una creencia arraigada en la mente de los niños y que adquiere forma de realidad en la de muchos salvajes del interior del Chaco; es la existencia del cuco o cucú, que es el diablo, que aparece vestido de rojo con larga cola y dos cuernitos y que cuando se envía lanza llamaradas de fuego y achicharra matándolo al niño elegido para llevar su alma al infierno. Cuando un niño que desobedece a sus padres oye decir: "Mira que viene el cuco" - enseguida retrocede asustado y sin chistar obedece el mandato recibido.

Supersticiones varias

- 1- Morderse la lengua - bromas.
- 2- Torcerse el pie - próximo viaje.
- 3- Golpearse el codo - sorpresa.
- 4- Ver un negro - visita de conocido.
- 5- Ver de frente a un marinero - muerte.
- 6- Cuando alguien se atraganta es prueba de que un miembro de la familia ausente lo recuerda.
- 7- Tener colorada la oreja derecha.
- 8- Tener colorada la oreja izquierda.

B) Costumbres tradicionales.

- a) Ceremonias con que se solemnizan acontecimientos tales: como matrimonios, nacimientos, muertes.

En los alrededores de la Ciudad de Coahuila, ya se nota una tendencia campesina de celebrar un matrimonio con un colorido especial.

Como es grande la distancia a recorrer para hallar una capilla y un juzgado que legalice las uniones - se preparan grandes cabalgatas que deben llevar a los novios, sus parientes y amigos hasta la población donde se celebrará el matrimonio - con la característica especial de que el mejor pariente, el mejor enajado es el del novio que lleva a la grupa a la elegida y ataviada de blanco, y en vez de velo una vincha selecta o roja y la larga trenza oscura colgando sobre la espalda.

Todo el trayecto se siente unas salvas de cohetes y estruendos y a veces tiros al aire, festejos de los empujantes. Efectuadas las ceremonias, vuelven a sus hogares y festejan en un arado al arador y dan aguamanas de vino tinto y una que otra ginebra aromática, continuando la fiesta durante dos días o más hasta que la mayoría ebrios y cansados duermen al ras sobre sus recados.

ya pero; mientras la nueva pareja se dirige
a su ranchito limpio y perfumado por las
bellas flores silvestres.

B - Costumbres tradicionales

Santo Baltazar.

La celebración de este Santo en algunos pun-
tos de la provincia de Corrientes es una fiesta
típica, propia del ambiente, con un colorido es-
pecial.

Baltazar el rey negro que por un capri-
cho de la ortodoxia popular ha sido converti-
do en Santo. Los ciegos adoradores de este
Rey negro son sus congeneres los negros y mula-
tos. En la celebración de su festividad entre
las negras correntinas nada tiene que hacer
el dulce misticismo cristiano. Es una cele-
bración religiosa donde predomina el espí-
ritu pagano que debía presidir los cé-
lebres candorosos portenos hace un siglo
y medio. Nada de rezos ni oraciones reli-
giosas, la ofrenda a Santo Rey Baltazar
consiste en dos o tres días de holganza y fies-
ta corrida, en la cual el baile, la música,
el vino y el buen comer son factores principales
e indispensables.

Desde tres meses antes de la fiesta, el dueño
(o dueña generalmente) y devotas del Santo, lo
sacan en peregrinación por todo el pueblo y
sus alrededores deteniéndose de puerta en puer-
ta a solicitar una limosna para el Santo Rey.
En algunas casas les dan dinero que va

a aumentar el tesoro "real"; en otras les dan
vefas y toda clase de conestibles.

Se conocen algunos San Baltazar que poseen
retazos de campo y en él una hacienda
considerable; son ofrendas de las devotas
como pago de un quilagro. La cofradía
del santo, orden puramente constituida
por la gente de color, entre la cual hay
jerarquías, designan con anticipación
quienes serán los reyes, el rey y la reina. Es
de advertir que estos dos cargos son muy so-
licitados y por ende las uamás de los niños
que harán de reyes de la fiesta, deben
desplegar un gran esfuerzo para conse-
guir la preferencia.

Dos días antes del día del santo, éste es lle-
vado a la iglesia del lugar para que
se le oficie la misa. Allí lo dejan has-
ta el día siguiente en que los cofrades me-
nores todos vestidos de rojo, que resaltan
sobre el negro del éntis, van a traerlo en
manifestación cruzando por las calles al
fueblo, a pie, llevando el santo en andas,
entre disparos de bombas, de estruendo, mu-
sicas de acordeón y guitarra y una algaza-
ra descomunial. Al llegar a la casa donde
debe celebrarse la fiesta, la que está embau-
derada y arreglada en la mejor forma posi-
ble, hacen entrega del santo a los dos regritos
que offician de reyes, los que se hallan com-
damente sentados en sillones, vestidos con
trajes rojos y ribetes dorados y luciendo coronas
imitando a los verdaderos reyes. Bfetuado este
acto el santo es colocado en su altar, donde
se arrodillan y dicen himosnas todas las

personas que esperan un milagro del Santo Rey Baltazar.
 La fiesta general se inicia. En las distintas caspas danzan alegremente y sin descanso las parejas de negros y mulattos, al compás del acordeón que preludia alguna polka paraguaya. Y la festividad del santo continúa así por varios días hasta que el hastío o la autoridad haga cesar. Es así como se festeja el día de San Baltazar en la provincia de Corrientes.

2º d) Anécdotas

El Intendente Sr. XX estaba cansado de dar dinero a un individuo que había sido compañero de colegio y que actualmente tenía como única ocupación embriagarse y pechar a los conocidos.

Un día que lo vio venir - antes de oír lo que iba a decirle - llevando la mano al bolsillo sacó dos billetes de a un peso y le dijo:

- Duh - Toma estos \$p, son los únicos que tengo y tendré hasta fin de mes....
- Ah... contesta el borracho: hoy estamos a 28, dentro de dos días vendré a llevar los \$ 3.00 que me debes hoy, pues yo venía a que me dieras \$ 5.00

Un edecán del Gobernador de Corrientes, Sr. Rafael Gómez, - Sr. H. A. joven nacido en uno de los departamentos de la provincia de Ctes, oyó la palabra debut y no

sabía su significado.

Una tarde, a la hora del vermut, el hotel Buenos Aires se hallaba repleto de gente.

llegó nuestro edecán, tieso y en voz alta para hacer notar su elevadísima instrucción dijo: "Hoy, deme 0.40 cto de debut".

Una carcajada general se oyó en el recinto y nuestro flamante edecán salió cabizbajo y corrido...

Cuento

2º d)

Había una vez... un viejo que guardaba su único tesoro, una moza, hija suya.

Un forastero rubio y lindo pasó por el lugar y se enamoró de ella, que en su sencillez y sin pensar en uside lo quiso como una leona. Parado el capricho, el mozo disparó una noche oscura del rancho hospitalario con la intención de volver nunca más.

Pero no sabía que su caballo, regalo del viejo criollo - un gano hermosísimo, era un ángel disfrazado de animal para cuidar a la niña, y ni con latigazos, ni con adulos, ni con nada se movía después de llevarlo hasta la picada de ahí cerquita del charco de los patos, al ladito del rancho.

Se encabritó toda la noche y cuando iba viendo el día, lo tiró al suelo voltiándolo feo y voló con alas - ya lo vi (dice el viejo) y en llegando a la puerta golpió con la cabeza para despertar a la moza... que viendo sin su dueño y gritando "desgracia" fue en su busca y lo trajo todito herido y maltratado.

do...

- Aquí fue como mi hija, se casó con un rubio forastero... porque cuando saber amigos que mi yerno se encariñó en deveras con la china
- ¿El caballo que se hizo?.... pregunta un oyente
 - Se voló al cielo... yo lo vi... spite el viejo.

2.º (e) Refranes

- 1- A la buena de Dios, que es grande.
- 2- A buen hambre no hay pan duro.
- 3- Más vale dos bocados de carne que 7 de patatas.
- 4- Todo poco es bueno, todo mucho es malo.
- 5- El tiempo es oro.
- 6- La ociosidad es madre de todos los vicios.
- 7- Hay de noche, noche, y de día, día y vivirás en alegría.
- 8- Predicar en desierto, sermón furdido.
- 9- No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.
- 10- Quien mal anda mal acaba.
- 11- El hábito hace al hombre.
- 12- Juego de manos, juego de villanos.
- 13- Del hombre propone y Dios dispone.
- 14- Del viejo el consejo.
- 15- El que mucho abarca poco aprieta.
- 16- Uñas de gato y cara de beato.
- 17- Al buen entendedor pocas palabras.
- 18- Piensa el ladrón que todo corre de su condición.
- 19- No hay feo sordo que el que no quiere oír.
- 20- Del dicho al hecho, hay mucho trecho.

- 21 - Quien te da la hiel te dará la miel.
- 22 - Quien bien te quiera te hará llorar.
- 23 - Saber es poder.
- 24 - Cuanto vales, cuantos tienes.
- 25 - Quien mucho abarca poco aprieta.
- 26 - Mucho de algo y no algo de mucho.
- 27 - Más vale una onza de hechos, que un quintal de buenas razones.
- 28 - Vida alegre, muerte triste.
- 29 - Amor con amor se paga.
- 30 - Martes no te caes ni te embarques.
- 31 - Comida dada, amistad perdida.
- 32 - Ver para creer.
- 33 - De médico, poeta y loco, todos tenemos un poco.
- 34 - Haz bien y no mires a quien.
- 35 - Quien debe paga.
- 36 - Si un duro que prestaste lo necesitas, a aquel que te lo debe, no se lo pidas, porque es seguro que pierdes el amigo y a más el duro.
- 37 - Del vilán ruin se espera el golpe. Al que nació barrigón al mundo que lo fajen.
- 38 - Gato por liebre.
- 39 - A quien le toque el rayo que se las ponga.
- 40 - El inocente paga por el pecador.
- 41 - Más viejo que el viento sud.
- 42 - El vivo vive del trato y el trato de su trabajo.
- 43 - El dinero es buen amigo del hombre.
- 44 - No por mucho madrugar amanece más temprano.

- 13
- 45- Dios castiga pero no con palo.
 46- Dime con quien audas y te diré quien eres.
 47- Dime que aire respiras y te diré qui
 sangre tienes.
 48- Quien quiera vivir sano, coma, cene
 temprano.
 49- Si quieres vivir sano lávate con frecuen-
 cia las manos.
 50- Nunca viene un mal solo.

Adivinanzas

2º (L)

- 1- Tengo una cábana que no la pue-
 do doblar, un espejo en el que no me
 puedo mirar y tengo tanta plata que
 no la puedo gastar.
 Cielo, sol, estrellas
- 2- En 15 días me crío, en 15 días me muero
 y vuelvo a nacer de nuevo y a todo el mundo
 sirvo.
 Luna.
- 3- Tengo boca y no hablo, ojos y no veo, ol-
 do y no oigo.
 Retrato.
- 4- Vuela sin alas, silva sin boca, azota
 sin manos, tú lo ves y no lo tocas.
 Aire
- 5- Verde como el loro, bravo como el toro.
 Hortiga
- 6- Hay dos cosas que caminan y no tienen
 pié.
 Carta y reloj
- 7- Oro no es, plata no es, abre la puerta y
 verás lo que es.
 Plátano.

8- Siendo indomable sirvo a los humanos,
siendo incoloro doy en azul al cielo,
muevo los molas y no tengo manos,
corro sin patas y sin alas vuelvo

Aire.

9- Un animalito que no tiene cola ni pico

Dafu

10- En el medio del mar está, no soy astro
ni estrella ni tampoco cosa bella.

a

11- No soy hombre y tengo cabeza; camino
con un solo pie; ando por mar y tierra
que al mismo día sujeté.

Elavo

12- Cuatro señoritas están encerradas en
un cuarto, tienen la llave y no pue-
den abrir.

Nuy.

13- Una señora muy acinorada va vesti-
da de seda, pasa por los abrojos y no
se rompe.

14- Tengo nombre de animal y vivo siem-
pre caliente sirviendo a la mejor gen-
te y me dan el peor lugar.

Pava

Poesias y canciones
(van en hojas sueltas)

B. Danzas populares

14

Pericón nacional

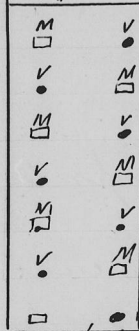
El Pericón nacional se compone de cinco partes y se baila entre 8, 4, 6, 10 o doce parejas, siempre en número par para que se tenga un vis a vis, con la cual ejecutará todas las figuras. Para que el conjunto sea más armónico las damas deben vestir de blanco y en el hombro izquierdo se colocarán una cinta, a cuya extremidad habrá una escarapela, la que con alfiler, será prendida de modo que pueda desprenderse con rapidez en su oportunidad. Estas cintas serán distribuidas a todas las damas en anticipación y alternadas, una blanca y otra celeste, para que al extender los brazos teniendo las extremidades forme el Pabellón Argentino. La distancia será de 1 mt y medio de largo por 405 cms de ancho.

La música del Pericón es en tres tiempo y el valsar lento. El caballero sale con el pie izquierdo en el 1º tiempo, da un paso hacia adelante, en el 2º, lleva el pie derecho detrás del izquierdo, apoyando la punta en el suelo, en el 3º, da con el pie izquierdo otro paso hacia adelante. Se repite lo mismo pero saliendo con el pie derecho. Debe haber dos filas en el cuadro, en el número de parejas. La distancia entre las parejas de una misma fila será de 0.50 mt; las filas estarán separadas tres metros, poco más o menos.

(Para 8 parejas)

Introducción - 8 empares - Durante la introducción las parejas darán un paseo alrededor del salón, debiendo colocarse, antes de terminarse la misma, con su vis a vis formando dos filas.

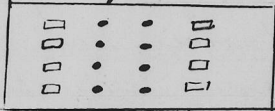
Espejito



Posición de las parejas

Primera parte. Voz de mando "Shura"
 4 compases: Dos caballeros empezando en el pie izquierdo y con el derecho las damas, ejecutando tres compases de Pericón en su sitio, cuando los caballeros sobre el lado izquierdo y las damas sobre el derecho; al 4º compás, previa la voz de mando "formar espejito" los caballeros toman en la mano derecha la misma de su dama y le hacen ejecutar una vuelta debajo del brazo; luego sin abandonar la mano, le levantan y le forman un arco sobre la cabeza, tomándose también de la otra mano, que colocarán detrás de la espalda de los mismos - Todos los danzantes se hallarán dando frente al público, los caballeros interiormente, las damas al exterior. (Fig 2) 8 compases.

Fig 2



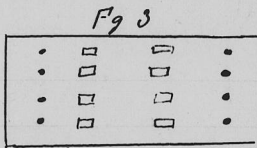
Espejito

Las parejas de la fila izquierda forman el arco en la mano izquierda y las damas se colocarán a la izquierda de los caballeros, mientras las damas de la otra fila quedarán en sentido contrario. En la posición "espejito" las dos filas ejecutan 8 compases de balance en su sitio respectivo, sin avanzar ni retroceder. La fila de la derecha empieza con el pie izquierdo y la de la izquierda con el derecho, resultando así que las dos filas se aproximan y se alejan, siguiendo este movimiento durante 8 compases.

Voz de mando "Una vueltita a su compañera"
 4 compases - Dos caballeros al deshacer la posición de espejito, hacen ejecutar a sus respectivas damas una vuelta debajo del brazo; luego una vuelta de mano derecha, marchando uno tras de otro, en paso de Pericón; luego los caballeros hacen dar a sus damas

una sueltita debajo del brazo, hacia adentro.

2^a Parte. V. de mando. "Un molinete en la contraria". 4 compases. Dos caballeros toman con su mano derecha la izquierda de su dama y ejecutan hacia adelante 3 compases en paso de Pericón. Al 4^o compás encontrándose las damas de las dos filas, toma ^{ca} de ellas con su mano derecha la misma de su bis a bis y los caballeros vuelven solos a sus sitios respectivos. (Fig 3) Voz de



mando. "Ahora" 8 compases. Las damas ejecutan con paso de pericón 8 compases de molinete, sosteniéndose el vestido con la mano izquierda. Voz de mando.

A coronar su compañero. 4 compases. Las damas se sueltan de las manos y van a tomar con su mano izquierda la misma de su caballero. Luego se levantan, tomando con su respectiva dama la postura de los bailes girados. Parte 3^a: "Valsada" Voz de mando "Siga el vals" 6 compases.

Todas las parejas ejecutan vals, girado, marchando todo en círculo (Fig 4) Voz de mando: "Una vuelta a su compañera". 3 compases. Dos caballeros hacen

dar a sus damas una sueltita debajo de su brazo derecho, dando la espalda al círculo, y la dejan parar delante, hacia otro caballero, mientras ellos esperan a otra dama, a la cual harán efectuar la misma suelta, y se (Posición valsada) girará hacia adelante hasta otro caballero.

Voz de mando: "Siga el vals". 6 compases. A medida que se encuentran las parejas en el orden descrito, toman posturas de bailes girados y siguen el vals. Voz de mando "Una sueltita". 3 compases. Dos caballeros hacen dar a las damas una sueltita debajo del brazo, y éstas siguen hacia otro caballero. Voz de mando. "Otra sueltita" 3 compases. Las damas dan otra suelta debajo del

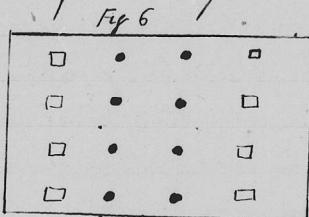
brazo del caballero que han encontrado, y siguen hacia el otro. Voz de mando: "Descanso" 6 compases. Las damas toman posturas de bailes girados, en cuya posición descansan con el caballero que le ha salido al encuentro.

Voz de mando: "Una vueltita" 6 compases. Dos caballeros hacen ejecutar a las damas una vuelta debajo del brazo y las dejan seguir adelante, para hacer repetir este movimiento a las damas que vienen hacia ellos. Voz de mando: "Una carguita" 6 compases. Dos caballeros toman de sobre sus hombros, con sus manos, las de las damas que vienen detrás de ellos, y en esta postura siguen marchando alrededor del círculo. Voz de mando: "Una vueltita" 6 compases. Dos caballeros hacen dar una vuelta debajo del brazo derecho a las damas y las dejan seguir hacia adelante, para repetir ese mismo movimiento con la primera que llega a ellos. Voz de mando: "Vals con su compañera" 18 compases. Hallándose cada caballero



en su dama respectiva, toma la postura de baile girado y baila vals en círculo hasta llegar a su sitio, donde hace dar vuelta debajo del brazo, y quedan como en la primera posición (Pg 5^a). Voz de mando: "Mura" 4 compases. Dos caballeros, empezando con el pie izquierdo, y las damas con el derecho, ejecutan, girando los primeros sobre el lado izquierdo, y las últimas sobre el derecho, tres compases de Pericón. Voz de mando: "A formar el puente". Al llegar al 4º compás, los caballeros, con su mano derecha, toman la cintura de su dama, imprimiéndole una vueltita debajo del brazo. Sin volverse de las manos, las levantan en alto, formando un arco sobre las cabezas de las damas, y se toman también de

las otras manos colocándolas detrás de las espaldas de los caballeros (Fig 6) 8 compases: Dos caballeros estarán en el interior del cuadro, y las damas al exterior, y todos de frente al público. Dos parejas de la fila izquierda



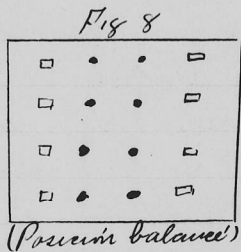
formarán arco en la mano izquierda, quedando las damas a ese mismo lado de los caballeros y vice-versa las parejas del lado derecho. Voy de mando: "¡Hurá" 8 compases. En esta posición espesito

de balance en su sitio, sin avanzar ni retroceder, empezando la fila de la derecha en el pie izquierdo y vice-versa la de la izquierda, empleando el mismo pie las damas y los caballeros, resultando así entre las dos filas una aproximación y una separación alternativamente y en cada compás. Voy de mando: "Una vueltita a la compañera" 4 compases: Todas las parejas deshacen la posición de espesito, y los compañeros hacen ejecutar a sus damas una vuelta debajo del brazo. Ceto continuo, una vuelta de mano derechas marchando uno tras de otro a par. de Perición y sin apartarse de su sitio. Voy de mando: "Otra vueltita" 20 caballeros, cumpliendo la orden, hacen dar otra vueltita hacia el interior del cuadro. Voy de mando: "Una demanda con la contraria" 8 compases. La dama de cada fila toma en su mano derecha la misma de la que está bis a bis, y en la izquierda la misma del caballero bis a bis, cambiando así de compañeros. Los caballeros, sin moverse de su sitio, levantan el brazo haciendo dar a las damas una vuelta alrededor de ellos; éstas, para volver a su respectivo sitio, se dan sucesivamente las manos derechas en el centro y van a coronar su respectivo caballero, como lo hicieron en su bis a bis.

con 4 compases- Voz de mando- "Ellas a nosotros y nosotros a ellas, en el mismo tiempo". Dos caballeros sin soltarse de las manos, pasan la cabeza por debajo de los brazos de las damas, quedando también entrelazados todo, pero viceversa de la 1ª vez- Voz de mando- "Armas al hombro con su compañera". 4 compases- Se sueltan todos de



las manos y marchan sobre la derecha; los caballeros, delante, toman de sobre sus hombros las manos de sus damas, y marchan en esa posición al compás de la música- Voz de mando- "A formar pabellón". 10 compases. Dos caballeros hacen una vuelta debajo de sus dos brazos a las damas, y seguidas toman, toman como en el paseo, en su brazo derecho, el izquierdo de ellas, y marchan hacia la izquierda. Las damas desprenden sus cintas del vestido y toman una extremidad en su mano derecha; la otra la toma el compañero en la izquierda. Puntan las damas sus manos derechas en las cintas en el centro de la rueda y llevándolas extendidas, marchan siempre hacia la izquierda- 7 compases- Voz de mando- "Una rueda entrelazada". Damas y caballeros, dando la espalda al centro, se toman de las manos y entrelazados marchan sin abandonar las cintas. Voz de mando: "Rompan rueda, y un paseo hasta su sitio". Se sueltan de las manos, y tomando cada caballero con su brazo derecho el izquierdo de su compañera, que lleva en la derecha de la extremidad de la cinta, cuya otra lleva el caballero, con su mano izquierda, con los brazos levantado a una misma altura dan un paseo hasta llegar a su sitio correspondiente, y se colocarán bis a bis encimándose las dos filas de caballeros en el interior del cuadro- (Fig 8) 4 compases. Voz de mando "Balanci"- siempre sosteniendo las cintas, damas y caballeros ejecutan 3 veces seguidas 3 pasos hacia la derecha y 3 hacia la izquierda, y siempre unos frente a otros. Voz de mando- "Amos



Se detienen durante un compás, los caballeros a los acordes de la música, dan durante 4 compases, golpecitos en el suelo, alternando en pie izquierdo y derecho. Luego dan otro golpecito y ponen una rodilla en el suelo delante de su compañera y sueltan

la cinta, que se hacen parar al cuello las damas, dando una vuelta sobre sí mismas. En seguida los caballeros se levantan en la mayor rapidez.

5.^a Parte - 8 compases. Voz de mando - "Gato." Las damas toman en sus manos las dos extremidades de la cinta que tienen al cuello, y dan, lo mismo que los caballeros, una vuelta sobre sí, marchando después hacia la derecha, seguidas detrás por sus compañeras. Se for-

man dos ruedas en cada fila, de dos parejas (Fig 9) 8 compases. Se repite otra vez este movimiento durante 8 compases más - 12 compases. Vuelven

a colocarse bis a bis como en la (Fig 8). Las damas deteniéndose el vestido en las dos manos, ejecutan un balance, empezando en el pie izquierdo y dando 3 pasos hacia el mismo lado y tres hacia la derecha. Simultáneamente los caballeros ejecutan los mismos movimientos, y empezando también en el pie izquierdo, y estos pasos así descritos serán repetidos por tres veces consecutivas - 1 compás. Los caballeros, continuando bis a bis a sus damas (como en la 2.^a parte) ponen una rodilla al suelo y con su mano derecha toman la misma de su compañera. Luego se levantan, y tomando con su brazo derecho el izquierdo de su compañera, cada pareja cambia entre sí el saludo final.

Demerajzas

2º

(f)

- 1- Come como un buitre
- 2- Flaco como un bacalao
- 3- Pobre como una rata.
- 4- Viven como ferros y gatos
- 5- Está tieso como ajo.
- 6- Bueno como un pedazo de pan.
- 7- Colorado como un tomate
- 8- Vanidoso como pavo real
- 9- Pev como el cuco
- 10- Hermoso como un ángel
- 11- Blanco como la nieve
- 12- Negro como el carbón.
- 13- Sijero como el viento
- 14- Herdo como una tortuga
- 15- Brillante como el sol.
- 16- Alto como un gigante
- 17- Sabio como Salomón
- 18- Oscura como la boca de un lobo
- 19- Se pelean como gatos.

2º

Modismos

(f)

- 1- Se me hace agua la boca
- 2- Se le caía la baba de gusto
- 3- Es un picaro de siete suelas
- 4- Duerme a pierna suelta
- 5- El tonto quedó papando moscas
- 6- No gastes saliva inútilmente
- 7- Quédó en un palmo de narices
- 8- Está matando el tiempo
- 9- Sloza a lágrima viva.

10. Me hizo ver estrellas.
11. Aprendí de pe a pa
12. No sabe ni jota
13. Se entra por un oído y le sale por el otro.
14. Dale en la puerta en las narices.
15. Sudando la gota gorda.
16. Meter la pata
17. Se salieron los colores a la cara
18. Huyó con el rabo entre las piernas.
19. Puso cara de vinagre.
20. Es de mucho copete
21. Fue y volvió en un abrir y cerrar de ojos.
22. Me hizo pagar el pato.
23. No puede pegar un ojo
24. Vale un ojo de la cara.
25. El marino se hizo a la vela
26. Suere a cántaros
27. Se ahoga en poca agua
28. Sacó la cara por X
29. Se fue como un torbellino
30. Para atrás como el cangrejo.

2º

(y)

Provincianismos

1. Cico
2. Pá
3. Pues
4. Teste
5. Cangai
6. Neique
7. Chaque
8. Neipatu
9. Che

2º
(j) Frases hechas

- 1- No come huevo por no tirar la cascara
- 2- Lo que hace el mono hace el demonio.
- 3- Perro que ladra no muerde
- 4- No conoce la a por redonda
- 5- Gato por liebre
- 6- Hay tiempo para llorar
- 7- De patitas a la calle
- 8- Vaya con Dios
- 9- Anda, a tras perder.
- 10- No hay tu tía

Josefina C. Foucort

Resistencia, Dto de 1921

Reseña N° 42

(Nota)

Las narraciones, leyendas, tradiciones, canciones y romances van en hojas sueltas a continuación.

2º Narración
Maakallé

Localidad... Resistencia
 Escuela... N° 42
 Nombre de la maestra. Josefina C. Foucrot
 Nombre de la persona que narró. C. Alberto Morde
 Edad de esta persona. 36 años

En el año 1896 tenía instalada el S^o Vic-
 torio Ghio, su casa de negocio en Colonia
 Novaro, hoy Colonia Benito, que por aquella
 época era lugar poblado de indios, con los cua-
 les comerciaba en cambio de productos de la
 casa.

El riesgo del negocio y lo aventurado que
 resultaba la población en aquellos parajes,
 decidió al S^o Ghio, convertir su vivienda
 en una especie de fuerte, rodeado de una
 empalizada de palo a pique, cuya única
 entrada se cerraba no bien declinaba el sol.

Le sucedió lo previsto una vez la tribu indi-
 gena, respondiendo a indicaciones atávicas,
 rompió las relaciones amistosas, con
 el dueño del comercio y se dispuso al asalto,
 circunstancia que le llegó a conocer el S^o
 Ghio en debida anticipación mediante
 el conocimiento que poseía de la lengua
 indígena.

Dispuesto a la defensa, y en espera de
 posibles socorros, el S^o Ghio sufrió un
 asedio de varios días hasta producir-
 se la dispersión de la indicada.

Este incidente dio lugar al nombre

que hoy conserva aquel lugar y que ha heredado la Estación próxima del F.C.C.V.

La condición de Italiano del Sr. Ghio, un cierto parecido físico al Mayor Galiano del Ejército Italiano que por aquella época sufrió el sitio de los abisinios en el poblado de Makalli, en Africa, hizo que se generalizase el simil y fuera bautizado el Sr. Ghio con el nombre de Galiano y su casa fortin en el de Makalli.

Es así, como un vocablo etiope, ha quedado grabado en el corazón del Chaco, perpetuando un motivo igual en la aventura civilizada de la conquista.

2º Narraciones

Localidad... Resistencia

Escuela... Nº 42

Nombre de la maestra - Josefina G. Foucrot

Se tenía noticias de que en el interior del Chaco los indios estaban alzados.

El Regimiento 7º de Caballería envió 16 hombres al mando del Capitán Facundo Bolari, hábil militar, que venía a su pericia larga campaña por el interior y cuya buena fe en que los indios jamás atacaban si se los sabe tratar, lo llevó a la expedición con toda seguridad en el buen resultado.

Era un militar pundonoroso y que nunca tuvo en sus fojas de servicio a la Patria otra cosa que elogios y alabanzas de sus superiores.

Dialó pues dispuesto a la batida de indios sin tener que derramar sangre y, cuando internado ya, y teniendo que pasar por camino estrecho entre la selva, que unía dos picadas, exhortó a sus soldados para que nunca hicieran uso de sus armas, sino en caso último cuando fuese real el peligro.

Iba encabezando el mismo la columna de soldados, seguido de cerca por un sargento - bravo y robusto correntino.

Cuando menos se esperaba, de entre la maleza sonó una descarga y sus certeras balas dieron muerte al pobre Capitán

y herido de gravedad al sargento.
Nadie pudo socorrer al desgraciado jefe y los soldados huyeron sin saber qué había sucedido - pero convencidos de que los traicioneros salvajes habían hecho sus fechorías.

Por una fuerza sobrehumana el sargento herido llegó a su Capitán, pero convencido de que estaba muerto volvió hacia sus soldados salieron inmediatamente del laberinto de malezas, trayendo al Comandante la triste noticia de la desaparición del buenísimo y abnegado Capitán Solari.

Su cuerpo fue buscado más tarde, encontrándolo horriblemente mutilado - obra de ensañamiento de los crueles indios chaqueños.

Así terminó su vida, trágicamente, un militar argentino en manos de los feroces indios que pagaron la bondad de un corazón con la eterna felonía.

Una de las calles de Barranqueras (Chaco) lleva el nombre de "Capitán Solari" como homenaje a su memoria.

Su mamá- viejecita ya, vive en Italia. Su esposa había muerto y solo quedó como un retazo hermoso de ese hogar una bella ninita que actualmente tiene 14 años y que en las profundidades de sus ojos negros, guarda quizá el recuerdo doloroso de la tragedia que la dejó huérfana.

2.º b)

leyenda

24

X U-Yara (Duino del agua)

Zocalidad ... Resistencia

Crecuela ... N.º 42

Nombre de la maestra ... Josefina C. Forcaset

Nombre de la persona q. la narró. Olivera César

Edad de esta persona

En las tormentosas noches, se oye en las proximidades de la Laguna Iberá, el ruido sordo y lejano de prolongados lamientos, el quejido y las súplicas dolientes de espíritus o seres reales que vagan en las sombras o viajan cabalgando en los relámpagos, precipitándose o huyendo entre espectros o monstruos que sus roncós bramidos hacen temblar la tierra y chocar las aguas. Los habitantes de esos lugares aseguran haber visto muchas veces en medio de las grandes convulsiones, al duino del agua, que es un horrible y repelente monstruo, de largas y blancas barbas, que viste un traje de pieles de carpincho y una larga y sumaria melena. Este se ha observado en el interior del lago, haciendo víctimas, valido de medios ingeniosos, en las proximidades de las chozas, en las fuentes o en los riachos donde las desprevencidas e incautas indias pasan sus horas alegres llenando de agua sus cántaras. U-Yara se transforma en un hermoso flamenco, que en su paso lento avanza

hacia el sitio en que se encuentra la joven que si no conoce el peligro, vendrá a tomar el precioso flamenco.

El U. Tava que posee el poder de dar la forma que desee a lo que toca, transforma a la doncella, la carga sobre sus hermosas alas y levanta el vuelo para depositarla en un apartado sitio, donde por la espesura del bosque nadie es capaz de penetrar.

Dos indios o naturales que internándose en lo estero, cortan y juntan las preciadadas hojas de la espuñada, que más tarde les servirá para techar sus ranchos, aseguran haber visto al enano convertido en penitente, girar por ciertos parajes de la Laguna Berá seguido de numerosas mujercitas.

Otras veces al caer la tarde, surca las aguas de la laguna llevando sobre sus rotadas plumas, alguna de sus encantadoras miniaturas que entonan canciones de amor, hasta que llega la media noche y el Chajá molesto en su sueño, lanza estridentes gritos, suficiente para que el enano y su corte desaparezcan y la estéril laguna quede de nuevo silenciosa y misteriosa.

Leyenda

X El Pombero (Dueño del vol)

Localidad... Resistencia
 Escuela... N° 42
 Nombre de la maestra... Josefina G. Poncet
 Nombre de la persona que la narró... Damián Alegre
 Edad de esta persona... 50 años.

Una chica rubia, de blondos y rizados cabellos, sentada en la puerta de su casa, vece con cariño a su linda muñeca bajo un frondoso naranjal. Mientras la madre de la rubia estaba ocupada en sus faenas caseras no oyó el silbido siniestro del Pombero, el hombre que sale del vol que a media siesta para robar a los niños. La rubia cantaba para adormecer a su muñequita querida y no se dio cuenta de que detrás de un árbol la observaba el hombre rubio, alto, delgado, cubierta la cabeza con un gran sombrero de paja de alas anchas y una varita de caña en la mano, esperaba el momento propicio para robarla.

Una vez que la madre abandonó ese lugar, el Pombero tomó en brazos a la niña y se la llevó al volque. A los gritos de la chica la madre, asustada dio vuelta y vio que el Pombero llevaba en brazos a su hija internándose en la espesura del volque. En vano la pobre madre corrió presurosa a defender a su hija, y sin darse cuenta del peligro a que se exponía.

penetró en la espesura del bosque, cubier-
to de árboles y enredaderas que cerraban
el paso. De pronto se oye un rugido del ya-
guareté; la madre piensa que se retrocede
ella tiene perdida a su niña y continúa su
camino, cuando de nuevo pálida y tem-
blorosa se detiene al ruido del cascabel
de una serpiente. La noche llegaba cuan-
do, oh sorpresa! divisa en una rama a
la muñequita que con su manita blanca
señalaba el camino por donde la lleva-
ba a su manacita querida. Corriendo
cada vez más la desventurada madre
ve a lo lejos tendido en un matorral el
Pombero contemplando a la niña que
jugaba en su techo de Scipio, con el te-
soro del bosque, el Scondú - que es una
larva que produce una luz más her-
mosa que la luciérnaga. La chica ru-
bia pide al Pombero que le traiga
su muñequita para que juegue con
Scondú y el hombre alto contenta - tu mu-
ñeca duérme, mañana la buscaremos,
ahora duerme tú.

Y cuando la niña durmió el Pombero
cansado se alejó, y en eso la madre
quiada por el resplandor del Scondú
toma a su hijita y en el camino a la
muñeca y corre gozosa a su casa lle-
gando al amanecer.

2º b) Sección
 X Laguna Brava

Localidad... Resistencia
 Escuela... N° 427
 Nombre de la maestra. Josefina G. Poncelet
 Nombre de la persona q. la visitó. Saturnina S. de Gama
 Edad y de esta persona. 90 años.

1- A pocas leguas de la ciudad de Corrientes, existe una laguna llamada Brava. Nadie osa pasar de noche por sus alrededores, pues es sabido que llegada cierta hora la laguna crece, y crece hasta ahogar al imprudente que pase. Esta bravura de la Laguna es porque una vez una señora gravemente enferma hizo una promesa a la Virgen de Itati si conseguía su salud. más al encontrarse sana le pareció enorme dinero que prometiera, y al cumplir solo hizo con esfuerzo y quitando las monedas depositadas en el altar de la Virgen.

Esta airada, hizo que al paso de las carretas que conducían a la Pro. de regreso ya a su hogar, la laguna saliera de madre y sus aguas enfurecidas ahogara a toda la comitiva, junto con caballos, carretas, dinero y alhajas que sus dueños conducían.

Desde entonces la laguna llamada "Brava" ahoga a los viajeros que transitan a sus alrededores después del toque de la oración.

2º Tradición popular

29

a) X La Cruz de los milagros.

Localidad - Resistencia

Escuela - N° 42

Nombre de la maestra Josefina C. Foucseret

Nombre de la persona que lo narró Saturnina S. de Gama

Edad de esta persona 90 años

En la vecina ciudad de Corrientes se venera una Cruz llamada de los milagros, cuya tradición es preciosa.

Alonso de Vera y sus soldados construyeron un fuerte y levantaron una cruz como signo de posesión. Los indigenas atacaron el primero e intentaron quemar la segunda, aplicándole materias inflamables y esta como estaba hecha de madera verde no ardió.

Los indios volvieron a repetir varias veces su ataque a la madera de la Cruz y como milagro divino, en ese momento un rayo mató muchos de los indios atacantes y los supervivientes desparavidos huyeron.

Más tarde la Cruz que desde entonces se llamó de los Milagros se trajo a Corrientes, donde se la guarda en un artístico estuche, en la Iglesia de la Cruz.

Oración

Localidad... Resistencia
 Escuela... N° 42
 Nombre de la maestra... Josefina C. Pourcet

Pobre barquilla mía
 Entre peñas corrotas
 Sin vela develada
 Entre las olas colas.

A donde vas perdida
 A donde diste engolfas
 Que no soy tus desos
 Si en esperanzas locas.

Advierte que te llevan
 A dar contra las rocas
 De la soberbia envidia
 Naufragio de las honras.

Lope de Vega

3º A-a) Romances

Localidad - Resistencia
 Escuela... N° 42
 Nombre de la maestra - Josefina C. Pourcet
 Nombre del autor De la Torre

Solo y pensativo
 Se halla el clero Febo,
 Dale en Diana,
 I hallale gimiendo
 Cielos que le aparta

De su bien inmenso
 Se ha puesto en estado,
 De ningún consuelo
 Cortada eitada
 Que el mentero fiero
 Se quitó la gloria
 De su compañero.

Localidad . . . Resistencia
 Escuela . . . N° 42
 Nombre de la maestra . . . Josefina A. Pouceret
 Nombre del autor . . . Triarte

En un jardín de flores
 Había una gran fuente,
 Cuyo filón servía
 De estanques a carpas, tancas y otros peces,
 Unicamente al riego
 El jardinero atiende,
 De modo que entre tanto
 Los peces agua, en que vivir no tienen.
 Viendo tal des gobierno,
 Su amo le reprende,
 Pues aunque quiere flores
 Regalarse con peces también quiere.

cut

3º A. e) Oraciones infantiles

Localidad.... Resistencia
Escuela Nº 42
Nombre de la maestra. Josefina A. Forciet

Arrorró mi niño
Arrorró mi sol
Arrorró pedazo
De mi corazón.
Este niño lindo ya quiere dormir
Hagaule la cama sobre el torrijil
Y las almohadas de rosa y jazmin
Para que se duerma este serafín.

3º A. c)
Localidad- Resistencia
Escuela Nº 42
Nombre de la maestra. Josefina A. Forciet

Duermute mi niño
Duermute mi sol
Duermute pedazo
De mi corazón.
Este niño lindo ya quiere dormir
Hagaule la cama sobre el torrijil
Y las almohadas de rosa y jazmin
Para que se duerma este serafín.

18

23

+

FOJA EN

+

BLANCO